

## Romantica ed elegante.

### La storia di **Ravello** nelle sue antiche dimore

06/07

15 - 21 giugno 2007

**I**mmersersi nel sogno di Ravello. Quello intimo e profondo. Fatto di storia e di ricordi, raccontati attraverso le sue antiche dimore.

Ecco il nostro prossimo weekend organizzato dall' Azienda di Soggiorno e Turismo, con la collaborazione del Comune di Ravello e della Comunità Montana Penisola Amalfitana.

Questa volta la nostra guida, esperta in storia locale, vi condurrà **lungo le stradine antiche di questo territorio, quelle che ruotano intorno al suo centro**, alla cattedrale, a via San Giovanni del Toro, con il magnifico Belvedere della Principessa di Piemonte, fino a risalire per via della Marra.

Assaporerete così l'altra sua anima. Quella nobile e ribelle. **Romantica ed elegante. Esclusiva e raffinata.** Quella da copertina sulle più importanti riviste di viaggi e di moda. Ma che cosa rende un luogo davvero speciale e unico? Tra le tante cose, oltre all'innegabile bellezza – crediamo – sia **il rispetto e la salvaguardia della sua storia.**

Noi non possiamo che valorizzarla e farla rivivere anche attraverso antiche mura. Come può essere un nobile cortile, un palazzo di una importante famiglia, oggi tramutato in un lussuoso albergo a cinque stelle.

Un giardino che si affaccia sulla magnifica costa. E così vi racconteremo gli aneddoti di questi edifici che hanno contribuito a rendere importante questo luogo.

E le storie delle famiglie, che tra varie vicissitudini, tra grandezza e decadenza, hanno aiutato a portare il nome di Ravello nel mondo. Ricordare è anche rivivere vecchie emozioni. Che solo un posto così può trasmettere ai suoi ospiti.



## Romantic and elegant. The history of **Ravello** told where it happened

**O**ur next weekend organised by the Tourist Agency, the town council and the mountain community will immerse you in the dream that is Ravello.

Our guide, a local history expert will take you along the old alleyways that encircle the centre of the town to the cathedral, Via San Giovanni del Toro with its magnificent Belvedere of the Princess of Piedmont. Then back along Via della Marra.

You will catch the spirit of Ravello, noble and rebellious, romantic and elegant, unique and refined, which has graced the covers of so many magazines. What is it that renders a place so unique and special? Amongst other things, including the beauty of the place, the respect and safeguard of the history. We will tell you the history and anecdotes of each building and area as we arrive. Stories of families, noble men and bandits, who helped bring the name of Ravello to the world. We will bring alive the history of the town for you to appreciate.



*Ravello Time,  
a look at tourism,  
history, curiosities, projects, events  
and characters that have made  
famous this town  
protected by World Heritage*

*Ravello Time,  
una finestra aperta su turismo,  
storia, curiosità, progetti,  
personaggi che hanno reso  
grande questo territorio  
Patrimonio dell'Umanità*

## L'itinerario

Per le stradine nobili e silenziose. Ricche di **glamour** e **bellezza**

**Itinerario :** Piazza Duomo, Via San Giovanni del Toro, Belvedere Principessa di Piemonte, Piazza Fontana, Chiesa di Sant'Angelo all'Ospedale, Cortile Mansi, Santa Maria a Gradillo e Via della Marra



**V**ia San Giovanni del Toro: la potremmo definire la “*strada del glamour*”. Nel periodo medievale e rinascimentale era il quartiere dell'aristocrazia locale.

Ancora oggi lo sguardo non può che rimanere estasiato e perdersi tra le antiche mura delle dimore che si trovano lungo questa stradina.

Dritta e per certi versi sinuosa. Che ondeggia tra colonne ed archi. E quando pensi di aver visto ogni meraviglia, ecco che spunta dinanzi agli occhi un altro



Palazzo Confalone

particolare.

Che supera in bellezza quello visto precedentemente. Antichi cortili, giardini, anfratti: tutto si fonde e si armonizza

con il paesaggio. Oggi le residenze delle nobili famiglie sono diventate alberghi rinomati e a cinque stelle.



Interno Palazzo Confalone, oggi Hotel Palumbo

Dove il glamour è di casa, con la raffinatezza ed eleganza che sono connaturate a Ravello. E così l'**antico palazzo Confalone**, oggi hotel Palumbo, risalente al XII secolo, domina con il suo stile arabo-normanno. Basta affacciarsi nella hall e tra gli archi, le colonne di marmo e i mobili antichi, si riesce a intravedere il blu del mare. Tra queste mura si respi-



Palazzo Sasso

ra aria di nobiltà.

Il punto suggestivo si raggiunge poi non appena si varca la soglia del belvedere Principessa di Piemonte. Si rimane estasiati dalla bellezza che da qui si può am-

mirare con un solo colpo d'occhio. E di notte, il romanticismo la fa da padrone. Sembra di toccare le stelle, mentre si os-



Belvedere Principessa di Piemonte

servano estasiati le mille luci che si rispecchiano nel mare della costa. Proprio accanto c'è il **palazzo Sasso** – del XII secolo – appartenuto all'antica famiglia Sasso della vicina Scala, che attribuiva le sue origini a San Romoaldo, fondatore dell'ordine circestense. Qui sono passati importanti personaggi della storia. Dopo venti anni di chiusura e tre anni di



Uno scorcio di Via San Giovanni del Toro

restauro, è stato riaperto nel 1997 e subito è ridiventato un albergo prestigioso, osannato da tutte le guide turistiche. E' facile quindi imbattersi anche in qualche vip che soggiorna in una delle sue

belle suites. Non da meno è l'altro albergo. Il Caruso, ex **palazzo D'Afflitto**, il cui bel portale è fiancheggiato da stipiti, colonne e resti del portale e dell'ambone della diruta chiesa di S. Eustachio di Pontone. Guardate attraverso il portale: un mondo antico si ripropone con tutto il suo charme di oggi.



*Palazzo D'Afflitto, oggi Hotel Caruso*

Si costeggia poi lungo la stradina che porta a **piazza Fontana**, composta nel XVIII secolo, e, fino a poco tempo addietro, decorata da un leone e da un bue provenienti dall'altare dell'ex cattedrale. Si ritorna così verso il centro, stando presso la Chiesa nella roccia: **Sant'Angelo dell'Ospedale** del XII secolo. La chiesetta è inserita in una cavità che presenta all'inizio una volta semicircolare larga venti metri ed alta quindici. Penetra nella montagna per poco più di trenta metri, ed è unica nel suo genere. Un piccolo tesoro ancora da esplorare e valorizzare. Altro genere è la chiesa di **Santa Maria a Gradillo**, d'immediata impronta moresca. La basilica è a tre navate, separate da tre colonne per parti, che sorreggono archi acuti. Un luogo mistico e storico contemporaneamente. Nel medioevo Santa Maria a Gradillo era la sede parrocchiale del popolo. Qui il Capitano generale prendeva solennemente possesso dell'intero Ducato amalfitano, e il popolo di Ravello si riuniva per discutere di cose pubbliche. Un luogo simbolo per la storia locale. L'itinerario termina con il **palazzo della Marra** del XII secolo, appartenuto all'omonima nobile famiglia, oggi strut-

tura ricettiva. Un'altra dimora. Un'altra storia tutta da raccontare.

## The way through the noble and silent streets, rich in **glamour** and **beauty**

Itinerary : Piazza Duomo, Via San Giovanni del Toro, Belvedere Principessa di Piemonte, Piazza Fontana, Chiesa di Santa' Angelo all'Ospedale, Cortile Mansi, Santa Maria a Gradillo and Via della Marra.

**V**ia San Giovanni del Toro: can be considered as the "street of glamour". During the medieval and renaissance period it was the quarter of the local aristocracy and still today, when we see the antique walls of the houses that are in that street we remain fascinated. This unique street, being straight and somewhat sinuous at the same time, with alternating columns and arches. And then, when you are definitely sure that you saw all of its wonderful details all of a sudden you will stand in front of another one which is even more beautiful compared to whatever you saw before. Ancient courtyards, gardens and crevices: all melts harmoniously with the scenery. Nowadays these residences of the noble families became renowned five-star hotels where glamour is part of everyday life offering exclusiveness and elegance that are connate in Ravello. The antique **Palazzo Confalone** today houses the hotel Palumbo, dating back to the XII century. It is outstanding for its Arabic-Norman style. Having just a look into the hall and among the arches, the antique marble columns and furniture you will see the blue of the sea. A place where you truly find an ambience that reflects nobility. You will find the most enchanting view when you go through the entry arch of the Belvedere Principessa di Piemonte. The exceptional panorama offers you the most beautiful sights of the coast underneath and during the night romanticism is reigning the ambience.

*It seems as if you can touch the stars*

*while absorbing the with the eyes the thousands of lights being reflected by the sea along the coast. Next to it there is the **Palazzo Sasso**, dating back to the XII century. It was once owned by the Sasso family that originated in Sciala, the city nearby, the origins of which are attributed to Saint Romoaldo. A place where well known people of the past spent their time. It was closed for 20 years, then restored within three years and has been open now since 1997. Immediately it took up its role of the past and became a prestigious hotel being mentioned in all tourism guides.*

*It is likely you will meet some VIPs being on holiday occupying one of the beautiful suites. The hotel Caruso, the former **Palazzo D'Afflitto**, with its wonderful entrance with columns and remains of the portal and the ambone of the left overs of the Church of S. Eustathius of Pontone. Have a look behind the entrance portal and you will find an antique ambience with modern charm.*

*From there, going down the hill, you reach **Piazza Fontana (Fountain Square)**, dating back to the XVIII century which formerly was decorated with a lion and an ox that were taken from the altar of the former cathedral. From there you go back to the centre having a stop at the church in the rocks: **Sant'Angelo dell'Ospedale** from the XII century.*

*The little church is partly in a cavern in the rocks and has a semicircular vault. The part going into the mountain has an approximate length of 30 metres thus making it a unique building. A real treasure to be discovered. Another very interesting church is **Santa Maria a Gradillo** which is in Moorish style. The church has three naves which are separated by columns and pointed arches.*

*A mystic and historical place which in the Middle Ages was the main church for the community. It is the place where the people of Ravello, among others, met to discuss public issues.*

*A relevant place for the local history. The itinerary ends with a visit to the **Palazzo della Marra** from the XII century, the owners of which, a noble family, had the same. Today it is a hotel. Another place to live another story to tell ....*

## Weekend a Ravello

Venerdì 15 Giugno

ore 21.30 Villa Rufolo

CHAMBER MUSIC ON THE  
AMALFI COAST

Omaggio a Robert Schumann (1810-1856)

Recital del pianista Fabrizio Romano  
Kinderszenen op. 15, Drei Romanzen  
op. 28

Vier Klavierstücke op. 32

Faschingsschwank aus Wien op. 26

Sabato 16 Giugno ore 10.00

Tour enogastronomico

ore 16.00

Visita guidata alla scoperta  
del patrimonio artistico di Ravello

ore 21.30 Villa Rufolo

CHAMBER MUSIC ON THE  
AMALFI COAST

Recital del pianista Marco Sollini

W.A. Mozart: Sonata K. 545

F. Schubert: Fantasia op. 15 D.760

F. Chopin: 24 Preludi op. 28

Domenica 17 Giugno

ore 12.00 Villa Rufolo

CONCERTO APERITIVO

Trio Bolling

Antonio Cimino, flauto

Antonio Schiavo, pianoforte

Cosimo Lingardo, contrabbasso

J.S. Bach

Largo (dal concerto BWV 1056)

Pastorale in Do minore

Badinerie (dalla Suite in Si minore)

E. Satie

Gymnopedie n. 1

C. Bolling

Baroque and blue

Irlandaise (dalla Suite n. 1)

Vagabonde

Intime (dalla Suite n. 2)

A. Piazzolla

Oblivion

E. Morricone Once upon a time in

America

Titoli

Gabriel's Oboe

Playing love

Per le antiche scale

ore 13.00 Villa Rufolo

Aperitivo-buffet

Vini e prodotti tipici

della Costiera Amalfitana

## Un convegno per discutere sul futuro delle telecomunicazioni.

### A Ravello dal 15 al 17 giugno

**A** Ravello i protagonisti dell'industria delle telecomunicazioni.

Il convegno: "Reti aperte per vivere digitale: punta sull'"Always-on Consumer" si svolgerà dal 15 al 17 giugno. Saranno presenti i rappresentanti delle imprese, delle istituzioni e dell'Authority.

Partecipano il ministro delle Comunicazioni Paolo Gentiloni e il ministro per le Riforme e l'Innovazione Luigi Nicolais.

L'incontro, anche quest'anno moderato dal giornalista Bruno Vespa, approfondirà il tema delle nuove potenzialità offerte dalle reti convergenti a larga banda per i consumatori e i cittadini: un accesso semplice e personalizzato, sempre e ovunque a servizi e contenuti offerti da aziende e da pubbliche amministrazioni che si rivolgono ad un consumatore moderno e dinamico, un consumatore "always on".

E' un convegno che guarda al futuro delle telecomunicazioni. Interessante per tutti.

## A convention to discuss the future of telecommunications.

**T**he heads of the telecommunications industry will meet in Ravello from the 15th-17th June.

The Italian Minister of Communications, Paolo Gentiloni and the Minister of Innovations, Luigi Nicolais will be present.

The meeting will be moderated by the journalist Bruno Vespa and will raise subjects such as the potential of combined networks and broadband for the consumers and citizens.

## The programme for the 5th "Weekend in Ravello"

**O**n Saturday 16th of June, at 10.00 a.m. will take place a tour to visit a mozzarella cheese factory, a limoncello liqueur factory and a wine cellar of Ravello. At 16.00 p.m. another tour will take you to visit the magnificent sites of Ravello, such as Piazza Duomo, Via San Giovanni del Toro, Belvedere Principessa di Piemonte, Piazza Fontana, Chiesa di Santa'Angelo all'Ospedale, Cortile Mansi, Santa Maria a Gradillo and Via della Marra. On Sunday the 17th, in the amazing scenery of Villa Rufolo will be held at 12.00 o'clock, a concert. Afterwards an aperitif-buffet will be served with products from the Amalfi Coast.

The participation in the Tours is free of charge, but is necessary to book by phone: 089 857096. The Sundays Concerts are free of charge and the people who have an invitation for the concert, will have a reduced ticket of 3 Euros to enter the Villa Rufolo. Guests of Ravello who would like to attend at 2 concerts organized by the Ravello Concert Society, held in Villa Rufolo on Fridays and Saturdays at 21,30 p.m., can purchase a special ticket of 30 Euros for both concerts instead of 40 Euros. This tickets can only be purchased in the Tourist Office. The programme is available on the web site [www.ravellotime.it](http://www.ravellotime.it)

